

## Wird Philomele trauern

Fatime's aria from the opera *Abu Hassan* (soprano)

Text by *Franz Carl Hiemer* (1768–1822), after *Antoine Galland's* (1646–1715) *Le dormeur éveillé*, which was based on a story from *One Thousand and One Nights*

Set by *Carl Maria von Weber* (1786–1826)

**Wird Philomele trauern,**  
[vɪrt fi.lo.'me:.le 'tra:o.ən]  
Will Philomela grieve,

**dem Käfig kaum entschlüpft,**  
[de:m 'kɛ:.fɪç ka:om ʔent.'ʃlʏpft]  
from-the cage scarcely escaped,  
(*if when she has scarcely escaped her cage,*)

wenn sie im Duft der Rosen  
von Zweig' zu Zweigen hüpf't?  
Scheu blickt sie nach dem Fenster,  
nach dem verhassten Haus,  
und strömt dann ihre Freude  
in Dankgesängen aus,  
und hebt die kleinen Flügel  
und schwirret nun auf's Neu'  
im wolkenlosen Äther  
und jauchzt und fühlt sich frei.  
Doch Abu Hassan, ohne dich  
was wäre mir das Leben?  
Du Trauter nur beseligst mich,  
nur du kannst mich erheben;  
ich fühle mich beglückt  
und frei in deiner sanften Ketten,  
aus dieser süßen Sklaverei  
soll nur der Tod mich retten...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

